



大会

第五十届会议

正式记录

第 四 次全体会议

1995年9月25日,星期一,上午10时
纽约

主席: 弗赖塔斯·多阿马拉尔先生 (葡萄牙)

上午10时10分开会

议程项目9

一般性辩论

主席(以英语发言): 在请一般性辩论中第一个发言者发言之前,我谨提请大会成员注意大会9月22日第三次全体会议的決定,不得在别人发言后在大会堂内表示祝贺。

在这方面,我还想提请大会成员注意大会在同一次会议上所做的另一决定,即一般性辩论中的发言人在发言后,应经讲台后面的GA-200室离开大会堂,然后返回自己的席位。

我还要提请各位代表注意,根据大会第三次会议决定,发言者名单将于1995年9月27日星期三下午6时截止登记。我请各国代表团提供尽量精确的估计发言时间,以便有条不紊地安排会议。

我现在请一般性辩论的第一位发言人、我的好朋友巴西外交部部长路易斯·费利佩·帕尔梅拉·兰普雷亚先生阁下发言。

兰普雷亚先生(巴西)(以葡萄牙语发言,代表团提供英文稿): 主席先生,我极为高兴地用我们的共同语言祝贺你当选。我们荣幸地看到一位葡萄牙政治家、巴西的朋友、讲葡萄牙语国家联邦的代表担任大会本届会议主席,本届会议必将成为联合国历史上的一个里程碑。我国政府相信,在你熟练的指导下,我们的审议工作将形成能够维护本组织在世界事务中的信誉和杰出作用的某种谅解与承诺。

我还谨向巴西的另一位朋友、科特迪瓦的阿马拉·埃西部长表示衷心的感谢,感谢他在大会第四十九届会议期间进行的出色工作。

(以英语发言)

我谨向秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生和秘书处表示祝贺,他们继续献身于联合国,为了履行对国际社会的责任忘我地工作。

在开始今天的辩论时,巴西谨重申它坚定不移地恪守《联合国宪章》体现的各项原则和宗旨。这些原则和宗旨确定了和平与发展的任务,在今天仍和五十年前一样正确。它们正好与巴西社会的愿望完全一致。我们的《宪章》把这些宗旨和原则视为我们的民主政治和社会生活中的最高价值。

95-88069 (c)

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关代表团的成员一人署名,在本记录印发日期后的一星期内送交逐字记录科科长(C-178室)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。遇记录和/或唱名表决结果后附有星号时请参阅记录附件。

我对作为这样一个国家的代表在大会讲话感到自豪，这个国家更加坚定地促进民主与人权、经济稳定的持续发展、和平与裁军——它本身就是一个和平国家，通过加强传统的伙伴关系以及建立新的伙伴关系不断努力扩大其在世界上的影响。我们期望我们的伙伴们采取一种合作态度，符合巴西不断扩大参与世界市场这一事实以及它对国际和平与安全的贡献。

在费尔南多·恩里克·卡多索总统的领导下，巴西的民主制度继续显示出非同寻常的活力。我们的体制构架正得到加强，社会领域的进步更新了巴西人作为巴西公民的感受。

在严格加强现有机制的同时，卡多索总统提出了将确保全面尊重人权的立法。无论是在国内还是国外，巴西的人权政策都是以透明度以及与文明社会充分合作为基础的。在政府采取坚决措施处理我国社会问题的情况下，促进和保护人权的措施将大大有助于纠正不幸仍在巴西普遍存在的财富分配不公平的现象。

现正在进行早就需要进行的结构改革和私有化，为巩固经济稳定和持续经济发展铺平了道路。

巴西已取得了高度的经济开放，因而加快了融入国际经济的速度，并为进一步参加国际贸易、技术转让和生产资金流动创造了更有利的条件。通货膨胀已降低到四分之一世纪来的最低点，使我国能够推行有利于贫困人民的政策。

我们还广泛而积极地与我们的邻国进行开放性经济融合，使我们在我们区域享有的政治和谐增加了经济因素。南方市场是把巴西、阿根廷、巴拉圭和乌拉圭联系在一起的一个关税联盟，它是一个高度成功的政治和经济现实，是一个愿意与所有国家和区域进行贸易与合作的伙伴。

巴西还在加强其对裁军以及对不扩散大规模毁灭性武器的承诺方面采取了重大步骤。卡多索总统公开宣布巴西已放弃研制、获得和出口远程军事导弹。国会即将批准《化学武器公约》，现正在完成关于对双重用途的技术进行出口控制的综合性立法。巴西政府已决定单方面

遵守导弹技术管制制度的原则，它目前正在讨论加入该制度的问题。

巴西致力于和平与谅解清楚地表现在它最近所起的作用，它与《里约热内卢议定书》的其他三个保证国一道使我们区域两个友好国家厄瓜多尔和秘鲁和解。

巴西部队正积极参与联合国的各种维持和平努力，特别是在安哥拉，该国与巴西有着同样的遗产，它终于开始治愈多年内战造成的创伤。我们为我国政府以及我国部队在莫桑比克和平过渡到当选政府方面所起的作用感到骄傲。

经过多少年的艰难困苦，巴西人恢复了他们的自豪感。我国已进入了长期发展以及更美好的长期机会的循环，这是一个充满乐观与信心的时代。巴西的外交正是本着这种精神准备好与世界交往以及在联合国内工作。

回顾过去一年所发生的各种事件，我不禁要说

“这是最好的时期，这是最坏的时期”。

这是有着正当期望的时期，但也是恐惧与恐怖的时期；是取得成就的时期，但也是遭受挫折的时期；是对人类更文明的未来抱有信心的时期，但也是对世界上许多地方尚未实现和平、自由、正义与幸福这一事实感到遗憾的时期；是危险与机会并存的时期。

今天国际事务中的伙伴聚集在激发了1990年代革命的两概念下：民主与具有社会正义的经济自由。这是将塑造下一个世纪并确保所有人的自由与繁荣的主流。

力量的概念本身已经改变。一个国家的主权以及满足其人民需要的能力越来越多地有赖于良好的社会指数、政治稳定、经济竞争、以及科学和技术进步，而不是靠军事力量。现在人们普遍地懂得，激起民族自豪感要靠民主、发展、贸易和经济财富，而不是靠追逐霸权或占领领土。

一个新的自由的时期已经来临。各国正在和平地谋求它们在本区域以及在世界上的地位，这有助于通过贸易

与合作创造财富。新兴的经济国家已在全球成为一支重要力量,它们受益于全球化、更大的经济自由和国际贸易的继续增长。经济一体化加强了区域纽带。

在世界许多地方出现了重建和加强参与国际事务的现象,其他地区则继续在和平中繁荣和进步。在五大洲都出现了新的或重新建立的伙伴关系。

通过我们坚定地支持与鼓励的和平进程,中东终于走上了对话与谅解的道路。安哥拉和莫桑比克是南部非洲的两个新希望,它们象南非人已做的那样进一步促进区域和平与和解。

拉丁美洲,特别是南锥国家,继续以其充分发挥作用的民主制度在政治上表现出活力,并以其导致恢复增长与扩大贸易的自由和开放态度在经济上表现出活力。

联合国保持了它在维持国际和平与安全方面的作用。为本世纪余下的年份所制定的一项更为广泛的议程正在审议之中。现在正在采取积极的主动行动,以确保本组织能更有效地促进和平与发展。现在也应该进行系统的改革,使它对摆在面前的各种挑战更能作出反应。

促进公民自由并谋求男女之间、少数人和多数人之间、弱者和强者之间的平等权利,这正在决定辩论的进程,指导行动并在世界各地增强公民的地位。

现在的确是积极变革的时刻,但即使在人们庆祝这些积极的趋势时,人们也痛苦地意识到在世界许多地区持续存在的贫困和暴力所造成的多方面的威胁。前南斯拉夫的形象生动地证明了过去的失败以及目前的挑战和错误看法。它们提醒我们需要做多少工作来实现《联合国宪章》所体现的各项诺言。

极端的贫困和失业的出现或许成了最普遍性的国际问题,同样地影响着发达国家和发展中国家,腐蚀着社会结构,同时使个人滋长极端主义,并引起政府采取目光短浅的解决办法。

恐怖主义、贩毒、犯罪集团、仇外和种族主义、种族清洗、宗教狂热和基于宗教的不容忍以及持续违反基

本人权仍在伤害千百万人。错误的经济政策,金融投机以及反复无常的资本流动威胁着全球范围内的市场。一些国家正在兴起的经济在努力巩固其稳定性并重新开始增长,同时又对付诸如利率和商品价格等变数,已经变得日益脆弱。

裁军仍然是一个难以实现的目标。冷战的结束所预示的各种承诺似乎已消失在种种模糊的借口的烟雾之中。所谓的和平红利尚未实现。从理论上来说,世界具有较小的威胁性和危险性。竞争能力、技术能力、经济力量和社会指标已成为国力的标准。但是,在裁军和不扩散方面较为积极的行动已经被不合时代的经济行为和不负责任的军事努力所抵消。

一些国家依然在谋求军事力量和战略力量。甚至在对不扩散和支持核裁军的承诺在拉丁美洲、非洲和亚洲部分地区取得进展时,核试验痛苦地使我们想起在冷战年代使集体想象力遭受折磨的种种威胁和恐怖。除了危及环境之外,它们纵容在世界各地重新开始一场毫无目的的军备竞赛。

核试验破坏了朝裁军方面的努力并危及缔结一项全面核禁试条约。某些国家不是协助国际社会加强集体安全机制,而是坚持试验并改进它们的核武库。我们对此感到惋惜。

那么,在目前的国际舞台上联合国站在什么地方?它如何对付在当今世界发挥作用的种种相互冲突和相互矛盾的势力?它的责任在何处开始并在何处结束?我们能做些什么来实现我们的创始会员国的理想?这些就是我们在准备庆祝本组织五十周年时所想到的一些问题。

诚然,有时候本组织似乎已经被它所面临的种种挑战所压倒。但同样确实的是,如果不是因为有了联合国,在过去五十年期间会有更加严重的缺点,因为联合国是一个世界的良知,是迄今从未有过的促进和平和谅解的工具,它拥有世界各国人民已学会承认并支持的一种道义上的权威。

在1941年,当联合国只是在战争的阴影之下的一个遥远的梦想时,富兰克林·德拉诺·罗斯福解释了一个真正

的国际社会应建筑在其基础之上的四种自由。它们是我感到回顾罗斯福本身令人鼓舞的词句是有益的——言论和表达自由；每个人以其自己的方式敬仰上帝的自由；无虞匮乏的自由，

“变成世界用语来说，这是指将能使每个国家让它的居民享有健康的和平时生活种种经济认识”；

以及免于恐惧的自由，

“变成世界用语来说，这是指在世界范围内将军备裁减到如此一种水平并以如此一种彻底的方式进行，以至没有任何国家将有能力对任何邻国做出实际侵略的行为”。

为人类提供这四种自由是最终产生了联合国的挑战。但是这四种自由仍然在很大程度上还没有实现。它们仍然是一种鼓舞和一种目标。

在过去五十年期间，世界各国已利用了这一讲台来表明他们的希望和忧虑并表示他们对建立在和平与繁荣基础之上的一种真正的国际伙伴关系的感情。联合国已无疑地代表了要求取得共识，一种伦理道德的力量，一种政治意愿和行动的促进者，一种对峙和争端的替代者。

现在我们应该认真评价联合国的成就和缺点，以便为下半个世纪确定方向。现在我们应该为21世纪的联合国创造各种条件。

第二次世界大战之后，诸如联合国这样一个国际机构的想法可能似乎是一种空想，特别是考虑到国联的失败以及因追求将世界引入战争和恐怖的强权政治所造成的种种悲剧和罪行。

在避免空想主义的同时，联合国旨在提供外交相互作用的实际手段，这些手段能够以道德价值取代强权政治并能通过谈判和对话促进预防冲突和解决冲突。

联合国一方面保证促进和平与安全，另一方面保证促进发展，因此它协助写下了当代历史的重要篇章，例如在

发达国家和发展中国家之间建立一种新型的关系，谋求发展、裁军、保护人权和人的尊严、非殖民化、反对种族隔离的斗争以及谴责暴政和压迫。

在这一进程中，诸如联合国贸易和发展会议（贸发会议）等重要组织以及诸如联合国环境和发展会议（环发会议）等具有决定性作用的讲坛和专注于全球性问题的联合国其他一些会议已发挥了一种极为重要的作用。在这些讲坛中，我们已经增强了在发展合作、海洋法、儿童权利、环境和持续发展、人权、人口、社会发展以及妇女权利等领域内的承诺。

我们的确已经实现了我们一部分的梦想，那么，我们为什么不看看进一步的业绩呢？我们观看最近的过去并发现联合国处于最重要的国际事件的中心。即使它的行动受到了种种条件的限制，联合国一向表现出了道德力量。我们看现在时看到了联合国受到它的结构的限制，而正在十分艰巨地进行斗争来利用它本身的经验，适应变化之中的世界现实，以便继续成为最重要的国际力量。

因此，巴西很有信心的展望未来，在未来岁月中的和平与发展在很大程度上将取决于我们更新和改革联合国的能力。机构和人一样，重新评价和改革是活力、成熟和责任心的标志。正如巴西已经指出的那样，在《宪章》的一些条款与当今世界现实之间已出现了一种标准的差距。

事实是，联合国大多数机构依然是五十年以前制定的结构。在那时，世界正在进入一种现在已经不适用的强权政治和对峙的新阶段。当时联合国的会员国数目少于今天的三分之一。发展的概念并不处于国际议程的核心。在发达世界和发展中世界中发挥重要作用的国家当时还没有它们今天所具有的举足轻重的地位。

新的现实要求采取创新的解决办法。更大的期望要求做出更坚决的承诺。没有任何工作比改革安全理事会更能体现出使联合国符合冷战后世界现实的必要性。作为联合国系统内其他亟需改革的催化剂，改革安全理事会是一项不应再推迟的当务之急。

为了代表所有会员国执行其在国际和平与安全领域内的任务,安全理事会必需有不容置疑的合法性。众所周知,合法性最终取决于代表性。

改革不能导致大规模和不分青红皂白地扩大安全理事会,更不能为数目有限国家的方便而进行不充分的扩大。首先至关重要是确保有能力采取行动并且在全球范围内有效存在的发达和发展中国家的更公正的代表性。

新经济强国和一些具有全球规划的发展中国家的出现大大地改变了世界政治的动态,这些角色出现在国际舞台的前例并且应该是常任理事国核心小组的成员,以使安理会的组成更为平衡并且更加反映世界观点的多样性。

安全理事会常任理事国数目的质量性增加和非常任理事国数目的扩大将符合提高其权威和在冷战后时代完成其增多的职责的效率的必要性。

改革不涉及任何国家自己的威望,而涉及安全理事会本身的威望。巴西自己准备在这种努力中承担其职责。

必须以对改进联合国在和平与安全领域中业绩的同样注意力对待加强国际合作促进发展领域中的努力。工业化和发展中国家的贫穷和失业,影响各国的经济不稳定和错误经济政策以及各种形式的保护主义的继续存在或产生消极地影响全球可持续增长的因素。这些是必须得到高度优先考虑的问题。

不能把失业作为最终导致主要针对发展中国家的保护主义的借口。以指责其它国家人民、制造新形式的伪装的保护主义和使国际关系出现新的紧张状况是无法减轻失业的。我们必须加强世界贸易组织作为公开化和无歧视多边贸易体系的支助作用。我们必须推动宏观经济更广泛的协调和促进区域经济现代化,并且在医疗、卫生、教育、刑事司法领域具有巨大社会影响的其他领域中提供更好和更有效的合作。我们必须扩大决策范围以便包括可对这些目标作出有益贡献的国家。

联合国应该能够确保执行联合国环境与发展会议最高一级所作的承诺。因为需要做许多工作以履行在里约热内卢就国际合作促进可持续发展作出的承诺。应该对随后国际全球问题会议达成的承诺采取同样的后续行动。

这些是改革直接或间接涉及可持续发展问题的联合国机构的主要目标。我们坚信,改革联合国机构的广泛设想将导致一个改进的、效率更高和振兴的组织。因为正如杰出的巴西政治家奥斯瓦尔多·阿拉尼亚在这个讲坛曾指出的,他在1947年主持了大会的第一次特别会议:

“尤其要者,以吾人之能力,联合国固可成为一正义、安全与和平之总汇,不则缘于吾人之失智,任其变为受武力与本能所盲目支配之工具,宛如刀锯焉。”(大会正式记录,第一次特别会议,第68次全体会议,中文第2页)

联合国将是二十世纪最伟大的标志,只要它能够保持其生命力并且有效地促进和平与发展。巴西致力于和平与民主,并且相信如果世界各国人民能自由地表达自己的看法和发展自己的命运,民主便将得到加强并将继续有利于发展和社会公正。巴西还致力于,并且知道发展取决于,和平、合作和经济自由的国际环境。

在我们的国家元首和政府首脑准备10月份在纽约聚会庆祝本组织成就的时候,让我们加快为他们创造必要条件,从而以50年前激励了国际社会的同样的动力和大胆精神建设未来。让我们保证通过不懈的承诺和及时的行动使联合国在大会第五十届会议之后更强大。

主席(以英语发言):我现在请突尼斯外交部长哈比卜·本·亚希阿先生阁下发言。

本·亚希阿先生(突尼斯)(以阿拉伯语发言):主席先生,请允许我首先向你表示我们最热烈和诚挚的祝贺,祝贺你当选为联合国大会第五十届会议的主席。我还谨通过你赞扬我国和葡萄牙之间的关系并且提及我们对地中海区域的共同期望。

我义不容辞地向你的前任、上届大会的主席阿马拉·埃西先生表示最热烈的祝贺。他通过其主持的各种工作小组为本组织提供了新动力。我还谨特别赞扬秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生,他以智慧和决心完成其崇高的使命。

大会本届会议圆满结束世界组织半个世纪维持世界和平的努力。今天,本组织被要求为新的时代铺平道路,我们希望这个新时代的标志将是团结为精神面对我们面前的任务和我们都承担的责任。

自冷战结束以来,世界已摆脱担心发生另一场世界战争——将导致巨大灾难和悲剧的战争的沉重负担。这个事态发展,尽管新,由于随后事态发展的速度似乎已经成为过去的一部分。

尽管过去几十年的东西方对抗和两极状态已经消失,但过去几年中又出现了新的挑战。紧张和不稳定的温床在世界许多区域滋生,并在经常以一国境内武装对抗形式出现的种族和政治敌对的土壤中扎根。极度困苦和不断恶化的经济和社会条件时常也给这种敌对状态火上浇油。

恐怖主义、极端主义和非法贩卖武器和毒品等一些消极现象也日趋严重,令人感到关切,因为它们破坏了国家的稳定。

分化和瓦解是这些新挑战所固有的因素,它们给国际和平与安全投上阴影并带来新的威胁。国际社会应该以果断行动加紧遏制这种威胁,这种行动不应是集中于它们的外在的表现,而应处理其真正根源,即经济不发达和社会落后。

实际上,冷战后世界现在面临的这些新形势使我们认识到,不可能仅靠军事手段确保持久国际和平与安全。尊重法律和国际合法性同在一个相互依赖世界中创造促进社会和经济发展的条件一样都是先决条件。我们认为,这些就是我们创造一个新的世界秩序的基础。

由于国际社会过去几年来所目睹的事态发展,联合国组织已经承担了促进国际和平与安全的新责任。维持和平行动数目前所未有地增加和诸如监督选举、重建国家体制和国家经济基础设施等新活动就是这些责任的明显表现。另外,许多这些活动都同解决某些国家的内部争端有关。

虽然联合国必须向受内战的国内冲突蹂躏的国家提供援助。但也要求我们所有国际社会成员动员我们的努

力、在维持和平的努力方面加强团结,并找出和处理争端的根源。突尼斯从我们对秘书长的“和平纲领”所确定的基本原则、特别是有关预防性外交、创造和平和建设和平的原则的信念出发,曾在担任非洲统一组织(非统组织)主席期间要求在预防冲突和以最低费用迅速解决争端方面加强联合国和非统组织之间的合作。

在此,我们应该提醒大家非统组织核心机构预防、处理和解决冲突机制所发挥的作用,本·阿里总统和其他非洲领导人为使这一机制成为预防和解决非洲争端的有效工具,已使它获得新的动力。

在这方面,突尼斯担任了该核心机构几次会议的东道国,这些会议已导致通过许多重要决议,使我们有可能处理某些否则会要求国际社会干预的局势,以维持和平或防止新冲突爆发。我们认为,非统组织核心机构所作的这种努力应该得到额外支助。如果给该机构提供适当的财政和后勤手段,如果联合国和非统组织在这方面的合作得到确保,则这种努力的结果就会得到改善。我们希望,最近思考这个问题的趋势将导致确定国际社会朝此方向进一步采取行动的途径和方法。在此之际,我要代表齐纳·阿比丁·本·阿里总统赞扬国际社会在其担任非统组织主席期间向突尼斯提供宝贵支持。并特别赞赏联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯·加利先生和向非洲各维持和平行动提供财政和后勤援助的各方、以及为非统组织解决、处理和预防冲突机制内创建的基金提供财政支助的国家。

虽然有些紧张温床仍然存在,但有些已经消除,鉴于通过联合国的努力,已朝裁军和加强国际安全基础方向取得很大进展,目前我们在国际关系中感到的信任和理解气氛也有所改善,我们确实看到重大冲突的危险有所减少。

在大规模毁灭性武器方面,突尼斯欢迎签署关于化学武器的《公约》。我们认为,这是一个将导致消除一整类大规模毁灭性武器的步骤。这要求进一步采取实质性步骤,使世界逐步摆脱核武器威胁,特别是在无限期延长《不扩散核武器条约》(不扩散条约)后更应如此。

关于中东,已经为有关各方的真正对话采取许多重要步骤。

自从和平进程在马德里开始以来,突尼斯一直是该进程的积极参加者,突尼斯欢迎巴勒斯坦解放组织和以色列昨天达成的协议,并希望随后采取其它具体步骤,确保巴勒斯坦人民实现其合法的民族权利。

我们必须采取同样办法,重新推动叙利亚和以色列之间、黎巴嫩和以色列之间的谈判,以便确保从戈兰和黎巴嫩南部的被占领土撤出,并在该区域实现公正、全面和持久和平。

毫无疑问,必须充分执行和平进程所依据的各项原则,即安全理事会第242(1967)号和第338(1973)号决议以及有关从包括圣城在内的所有阿拉伯和巴勒斯坦领土撤出的各项大会决议。圣城对巴勒斯坦和整个伊斯兰民族来说仍然是解决争端的基石。

我们认为,现在时机已到,以色列政府应该通过摆脱其对安全及同阿拉伯邻国关系的狭隘观点,展示现实态度和政治勇气,以便使该区域各国人民在更加安全和稳定的环境中和睦生活。

在阿拉伯马格里布,突尼斯一贯相信国际合法性,鉴于利比亚采取的主动行动,突尼斯要求迅速解决洛克比问题,以便解除对我们利比亚兄弟实行的禁运。这种禁运的消极影响已开始严重波及该区域所有国家的稳定与发展。

突尼斯对伊拉克在执行联合国各项决议方面所取得的进展感到满意。它呼吁撤销对伊拉克实行的禁运,以减轻伊拉克人民的痛苦。同时,突尼斯强调需要完全尊重科威特和该区域所有国家的主权和领土完整。同样,我们希望,将能在国际法准则、睦邻关系和尊重各国领土完整的基础上就阿拉伯联合酋长国和伊朗伊斯兰共和国在阿布穆萨岛和大小通布岛问题上的争端达成协议。

我现在要谈到波斯尼亚的危机问题,我们认为这是一个脱离正轨的情况,表明了塞尔维亚对整个人类的蔑视。这场战争使我们面临着我们曾经认为已经不复存在的思想,但这种思想却以“种族清洗”的面貌再次出现。这些人蔑视所有的文明价值观念,践踏大多数基本人权。国际社会有权利用《联合国宪章》中规定的办法强迫这些人接受波斯尼亚—黑塞哥维那的独立并尊重其领土完整。

突尼斯一贯参与联合国为维持国际和平与安全所作出的努力。科威特清楚地认识到安全概念只限于军事方面的狭隘观点的局限性。出于这种信念,突尼斯从一开始就支持国际社会在“发展纲领”中提出的建议。现在世界各国越来越愿意接受市场经济,市场经济和互相依赖的加强已经变为二十世纪末的世界经济主要经济特点。我们认为,“发展纲领”以及“和平纲领”有助于在多边合作领域丰富我们的思想。

鉴于经济概念的不可扭转的全球化,联合国被要求在制订和实施发展政策方面发挥根本作用。这样一个重要作用将有助于国际社会为改革联合国和提高其效力而作出的努力。突尼斯参与了这些努力,它认为,任何改革过程应有助于促进联合国的普遍性并加强其民主性,以使它能在发展方面作出更大贡献。我们认为,在改革过程的同时,必须扩大联合国与布雷顿森林会议机构之间的合作,以加强它们在发展方面的投入。

在这方面,可以采取联合行动,以确保改善联合国与布雷顿森林会议机构之间的分工,以期加强它们在经济和社会领域以及在一般发展方面的效力。更具体地说,关于联合国与其他各方之间的合作,齐纳·阿比丁·本·阿里总统自从1989年就在这个讲坛上呼吁在工业化国家与发展中国家之间建立发展伙伴关系。这项倡议行动是一个新的国际合作项目,建立在对所有国家安全的能动观点的基础上。通过这项建议,突尼斯旨在建立一个以经济、政治、社会和民主稳定为基础的新制度,因为我们认为,它们是安全的基石。突尼斯的这项建议是建立在对发展、民主和稳定之间的有机联系的认识基础上的。这种全面的观点考虑到希望自由和经济、社会和文化福利的个人和各族人民的愿望。

突尼斯对安全和发展的观点是建立在以下信念的基础上:特别是在区域一级,应极端重视国际关系的文化和人道主义方面。从这种信念出发,突尼斯谋求加强阿拉伯马格里布和地中海所有国家之间的文化和政治联系。在马格里布范围内,突尼斯与阿拉伯马格里布联盟成员国合作,努力在该区域建立一个经济区。在1994年关于建立一个自由区作为制订一项马格里布发展战略的第一步的突尼斯宣言中,这方面的合作初具形态。

突尼斯参与国际经济事务,并试图发展它与地中海北岸区域的联系,这些都属于它的基本外交政策原则,包含在与欧洲联盟的伙伴关系协议中。该协议建立在联合发展的基础上,旨在建立一个自由区,使突尼斯能够扩大它在欧洲各伙伴国的经济范围内的活动。它与地中海各国之间的对话政策是并行的。1995年7月28日和29日,突尼斯为地中海区域主办了一次筹备会议,会议目的是确保定于明年11月在巴塞罗那举行的会议获得成功。地中海对话的初步结果令人乐观,因为它们反映了各参加国都有愿望保障地中海区域不受政治动乱和经济波动的影响,而同时确保其经济协调发展。

今天,联合国被要求发展一个建立在需要实现安全、发展和民主的基础上的新概念。这些正是突尼斯所相信并在国内外努力争取实现的原则。在发展领域中,突尼斯的战略是在纵观全局的情况下以人的因素为基础,但它包容社会的所有阶层,并旨在建立一个平衡和统一团结的社会。

在这方面,我希望特别强调,突尼斯重视提高妇女权利和保护家庭,我还希望突出强调,在这方面已经取得了许多成就,特别是在采取结构、法律和行政方面的措施以促进妇女和家庭在经济和社会领域的作用,以及加强妇女在我们的发展努力中的作用方面。同时,突尼斯加入了很多关于男女平等的国际公约,其中最近的一个公约是哥本哈根协议,该协议涉及消除对妇女一切形式的歧视。突尼斯基于它在这方面的丰富经验,在1995年3月举行的社会发展问题首脑会议中和最近在北京举行的第四次妇女问题世界会议中发挥了积极作用。我们赞赏这两次会议的积极结果。

在这个新时期,突尼斯将继续支持联合国在维持和平和发展领域中的努力。我们将继续参与确定新世界秩序的特征,并要求维护法律和国际法准则。世界各国对明天的世界应有共同的想法,以使今后的世界具有更多的团结精神和正义。我们希望,对联合国五十周年的庆祝应重申国际社会对该组织的承诺,因为没有这个组织,我们就不能指望建立这样一个新的世界秩序。

主席(以英语发言):我现在请美利坚合众国国务卿、尊敬的沃伦·克里斯托弗阁下发言。

克里斯托弗先生(美利坚合众国)(以英语发言):今天我很荣幸地代表美国在大会发言。

半个世纪以前,大会在纽约河,对面法拉盛草地一个改建的滑冰场首次聚会。我们的前辈在那些简朴的环境中开始制定一个雄心勃勃的框架,他们希望这个框架能够象他们成功地进行战争一样维持和平。

在此后的年代中,联合国给全世界无数人民带来了和平、繁荣和希望。技术变革使各国之间更加紧密地凝聚在一起,这是联合国创始者没有预料到的。联合国本身也受到前所未有的挑战,它要应付从内战、大量移民迁徙到传染病等复杂的人道主义紧急情况,这一演变给本组织带来巨大压力,表明有必要就怎样管理联合国进行深远的改革。

克林顿政府强有力地向我国会和我国人民提出美国在联合国继续保持领导地位的问题。美国在五十年前对《联合国宪章》作出承诺,我们决心履行承诺,包括我们的财务义务。

我们将永远记住,对于世界上数以百万计的人来说,联合国绝不是一个冰冷无情的机构,正如哈里·杜鲁门曾说的,它是

“一箱食品、一盒学校课本,是一个为儿童接种疫苗的医生,是一位教人们怎样种植更多大米和小麦的专家。”

对于世界上数以百万计的更多的人来说,它是和平与战争间的差别。

经济和社会发展以及保护人权仍然是联合国使命的核心。但是联合国必须进行改革,以更有效满足新的需要。当金钱浪费在纽约、日内瓦或维也纳,当时间浪费在官僚惰性上,付出代价的正是那些最易于受饥荒、疾病和暴力危害的人们。

联合国应该认识到,必须将其有限的资源用于世界最优先项目,集中完成其最擅长承担的任务。联合国机构应该更加精简、组织结构清晰、责任范围明确,每一项目都

必须符合一个简明的标准,必须对现实世界上的人们的自由、安全与福利作出实质性的贡献。

去年在秘书长布特罗斯-加利的领导下已经打下实质改革的基础。联合国成立了一个办公室,其中设立监察主任职务,对浪费和欺骗采取严厉措施。副秘书长乔·康纳大胆地发动了一场运动,以改进联合国管理文化,我们充分支持他出色的工作。联合国秘书处递交的预算开始限制经费,这一发展方向是正确的,现在必须加速这一改革的势头。

让我提出一项简短而实际的改革议程。

首先,我们必须结束联合国已经达到目的的方案,合并重叠的方案,特别是经济和社会机构中的方案。联合国有十多个组织负责发展、紧急反应和统计报告,我们应该考虑建立单独机构各司其职。我们应该缩小联合国区域经济委员会。我们应该确保联合国贸易和发展会议的职能不会与新的世界贸易组织(贸易组织)的职能重叠,在目前大的联合国会议结束之后,我们应该暂时停止召开这类会议,以集中精力履行我们已经召开过的会议所作的承诺。

其次,我们应该精简联合国秘书处,使之更有效、更负责、更具透明度。联合国系统的所有部门都要受到监察主任的审查。联合国不能允许滥用道德或财政,经理人员应根据才能予以任命和提拔。

第三,我们应该极其仔细地审查关于新的和延长的维持和平任务的建议,我们应该提高联合国批准新任务后迅速反应的能力。我们必须就充分反映当今经济现实的公平分摊维持和平费用比额表达达成一致。我们应该有一个统一的维持和平行动预算。

最后,我们必须保持安全理事会的效力。德国和日本应该成为常任理事国,我们应该确保世界各地的公平代表权,而又不使安理会太过庞大、难于运作。

我们欢迎由卸任大会主席埃西先生领导发起的高级别改革小组的组成。我们的目标是,为联合国改革制定一个实用的蓝图,并确保在大会明年秋天完成第五十届会议

工作之前获得通过。前进的道路是明确的,我们已经看到并阅读了无数的研究报告,现在是就最佳建议采取行动的时候了。

正如大会所知,我国国内出现削减我国对联合国资助的认真努力。我和总统以及我国政府都认为,本组织协动员其他国家支持符合美国 and 全球利益的目标,拒绝对它给予支持是鲁莽的。但是,要赢得美国人民和其他各国人民对联合国的支持,为这个机构辩护是不够的。反对退却的最好理由就是进一步改革,这一方向的实质性进展将帮助我们赢得正在美国国内开展的为联合国赢得支持的战斗。

联合国一定要经受住改革进程,以便能够更好地实现根本目标,包括维持和平与安全。从韩国到波斯湾到海地,联合国授权其会员国履行义务。联合国的蓝盔士兵已经协助各国在可以想象的最艰难的情形下在世界各地创造基本的和平条件,尽管他们并不总是达到预期的目的。

最近,有人问海地的一位年轻的父亲,维持和平部队在他的国家取得了什么,他回答说:

“我们行走自由。我们睡觉安稳。没有人在夜间来打扰我们。”

在海地与例如在柬埔寨、莫桑比克和萨尔瓦多一样,联合国已经表明,维持和平虽然有其局限性,仍不失为一个极为有用的手段。

联合国部队和国际社会发挥了关键作用的一个区域是中东。以色列和巴勒斯坦将于本星期四在华盛顿签署执行第二阶段《原则宣言》的协定,这将是另一个历史性的里程碑。该协定将恢复多年以前在《戴维营协议》中确定的目标:保护以色列安全,让整个西岸的巴勒斯坦人掌握自己的日常生活。国际社会和联合国必须继续在外交和经济上支持这一进程。

毫无疑问,联合国从未进行过比在前南斯拉夫更为艰难的使命。虽然这一使命的局限性已太为世人所知了,但我们必须认识到,他向成千上万的人提供了援助并且挽救了真的是数以千计的人的生命。今天,以武力作为后盾的

外交给美国和国际社会一个机会,使他们能沿着一个真正有希望产生结果的轨道前进。联合国和北大西洋条约组织正共同有效地工作,试图给这一地区带来和平。9月8日在日内瓦,冲突各方接受了安理会经常表示的基本目标:波斯尼亚和黑塞哥维那共和国将在其国际承认的边界内作为一个单独国家继续存在。我将在今天晚些时候与波斯尼亚、科罗地亚特和塞尔维亚的外长会晤,届时我将敦促他们——请求——他们维持迈向和平的势头,并为波期尼亚制定宪法机构。

《联合国宪章》的设计者创造这一机构来消除侵略和武装冲突对和平与安全带来的威胁。不幸的是,我们仍面临着许多此类威胁。但今天世界还面临着一系列新的对安全的挑战,包括核扩散、恐怖主义、国际犯罪和麻醉品,以及因对环境的破坏而产生影响深远的后果。他们在日益相互依赖的世界中以成为一种新的、危险的力量。正如克林顿总统6月在旧金山所说,

“新的一体化的力量中带着分离和破坏的种子”

但是,正如我早些时候所言,新技术虽然使我们更为接近,但也使得恐怖分子、贩毒分子的其他国际罪犯更容易获取大规模毁灭性武器、建立贩卖可卡因的卡特尔以及隐藏他们的非法所得。诚然,共产主义的崩溃打碎了许多独裁政权,但他也使新解放的国家的政治及法律机构更容易受到那些试图颠覆他们的人的袭击。

尽管这些威胁有时是由国家发起的,但他们越来越表现为不在某一旗帜下进行。我们每个国家必须依靠自己与这些敌人作有力的斗争,但只有在我们共同有效地与之抗争之后,才会得到真正的安全。这就是全球社会面临的新的安全挑战,而他也必定成为联合国在安全问题上的新的使命。

联合国在不扩散领域能够作到的重大贡献是它在任何领域所作的贡献都无法相比的。五十年前,美国是唯一一个有能力制造核战争的国家。今天,许多国家都拥有使他们能够将拳头大小响的坯块变成只有公文箱大小的炸弹的技术。这就是为什么170多个国家的代表在今年5月以在召开并由达纳帕拉大使有效主持的会议上同意将《核

武器不扩散条约》无限期延长的一个原因。这是我们必须庆祝和再加以扩展的成就。

我愿简述一下不扩散领域的几个步骤。首先在明年9月我们在此会面时,我们应有一个可以供各国签署的全面禁试条约。克林顿总统上月宣布,美国承诺致力于一个真正的零当量的禁试。我国敦促其他国家加入这一承诺。

第二,我们应立即就禁止生产裂变材料开始谈判。那些在口头上对核裁军叫的最响的国家应当认识到禁止将来生产核武器用的裂变材料是至关重要的。

第三,我们应进行推进美国和前苏联各国对核武库进行的历史性削减。我呼吁美国参议院以及俄罗斯杜马批准进一步削减和限制战略性进攻武器条约第二期核武会谈,以便我们能够致力于对两国战略性核武库的大规模削减。此外,克林顿总统与叶利钦总统正共同努力,以确保核军备削减的安全性、透明性和不可逆转性。

作为这一过程的一部分,叶利钦总统将于明年春天在莫斯科主持召开核平安与核安全首脑会议。这次首脑会议应有一个雄心勃勃的议程,包括一项核安全原则宣言。我们希望该首脑会议能解决世界性的核废料管理问题,包括倾倒入海洋的那些核废料的问题。这次首脑会议还应促进达成一项防护核材料的行动方案。这一方案还应包括新的措施,以阻止犯罪分子和恐怖分子获取用于制造武器的核材料。

最后,我们应推动《化学武器公约》尽早生效。克林顿总统已促使美国参议院迅速批准这一条约,并敦促其不要将《第二期核武会谈条约》和《化学武器公约》与其他无关问题挂钩。我们的世界在本世纪已看到过太多次毒气的危害——在第一次世界大战的欧洲战场上,在20世纪30年代的埃塞俄比亚和满州,以及在80年对付伊朗士兵和无辜的库尔德平民市都使用过毒气。《化学武器公约》将使每个国家都感到更为安全,我们现在就需要他。

联合国在将人们的注意力集中在着力解决区域性扩散问题方面也发挥着无价的作用。在伊拉克,联合国特别委员会及其主席罗尔夫·埃克斯斯正继续揭露有关萨达姆·侯赛因的大规模毁灭性武器方面的可怕细节。

在萨达姆·侯赛因的领导下，伊拉克悄悄地发展了其制造致命的生物武器的能力。他将研究将世人所知的一些毒性最强的物质变成战争武器。我们了解到萨达姆·侯赛因成功地将从炭疽和肉毒杆菌植入炸弹和导弹弹头中。1990年12月，他部署了这些武器，其完全准备用来对抗国际联盟和对付无辜的平民。是在联合国和国际社会决心坚定地劝阻下他才没有这样做。

根据埃克乌斯大使在伊拉克所发现的情况，我们只能得出如下结论，即在过去的四年半中，萨达姆·侯赛因撒谎隐藏了伊拉克武器方案的全部涉及面。在伊拉克政府全面满足安理会要求并清楚地表明他已改变了自己的道路之前，不应减缓对之的制裁。

联合国也应推动各国在常规武器转让方面采取负责态度并采取限制措施。在去年大会会议上，克林顿总统建议并已经大会批准，最终消除针对人员的地雷。在我最近对柬埔寨的访问中，我看到了这些隐蔽的杀手所能做的可怕的损害。今年，我们在此呼吁其他国家与我国一道结束地雷的出口。

两年前，克林顿总统呼吁国际社会制订出一个真正的管理常规武器和敏感两用途技术转让的国际体系。我很高兴俄罗斯联邦已和美国及其他26个国家一道同意一项控制危险常规武器集结的共同原则。我们希望能在今年年底启动这一被称为新论坛的全球性体制。

世界性的武器扩散为我们所面对的另一威胁——国际恐怖主义的威胁增添了一个令人不安的层面。事实上，今年在东京发生的沙林毒气袭击事件就可怕地警告人们，在恐怖分子获得大规模毁灭性武器之后会发生什么事情。

现在有更多的国家加入反对那些为政治目的而袭击平民的个人和团体的斗争。联合国已给这种努力以重要的支持。安全理事会认识到打击由国家支持的恐怖主义活动的重要性，因炸毁泛美103次航班和法空联772次航班而对利比亚实行制裁。

必须把恐怖主义分子当作犯罪分子对待，绝不能有地方让他们躲避他们行为的后果。应该让支持恐怖主义分子的国家感到国际社会可以实行的制裁的全部压

力。我们不能自欺欺人：放进象伊朗这样支持恐怖主义活动的国家政府国库中的每一块钱都有助于为恐怖主义分子买子弹或炸弹。伊朗是最重要的支持恐怖主义的国家，这使伊朗秘密争取获得大规模毁灭性武器的企图更加令人担心。我们必须站在一起，防止伊朗获得这样的威胁能力。

美国已经在对付国际恐怖主义威胁方面发挥主要作用。我们已经加紧了我国对伊朗的制裁。今年一月克林顿总统发布一项行政命令，禁止同威胁中东和平进程的恐怖主义团体和个人发生财政交易。我们正在敦促我国国会加强我国的移民法和刑法，以追捕或监禁恐怖主义分子。

美国坚决支持七大工业国和俄罗斯在哈利法克斯首脑会议上宣布的反恐怖主义措施，而且我们希望在渥太华举行的八大工业国关于恐怖主义问题的部长级会议产生一项具体的行动计划，以执行哈利法克斯首脑会议上通过的这些措施。

其他的国际犯罪也威胁着我们公民的安全和我们社会的结构。而且国际化的情况给犯罪带来了新的和可怕的层面。犯罪的威胁特别危及年轻的民主社会。它削弱人们对体制的信心，危害我们社会中最脆弱的阶层，并破坏自由经济改革。

当然，每一个国家都必须采取自己的措施同这些犯罪威胁作斗争。我所代表的政府现在正在完成对我国处理跨国犯罪问题方法的一次审查，这一审查将导致我们更加有力，更好地协调解决这一问题。

为了帮助其他国家应付犯罪威胁，美国和匈牙利已在布达佩斯设立了国际执法学院，培训来自中欧和前苏联国家的警官和执法官员。我们也在以双边的方式和通过联合国国际药物管制规划署，向那些法律受到国际毒品集团挑衅的国家提供类似的帮助。

一种特别阴险的犯罪和腐败形式是洗钱。所有国家应该共同协作执行经济合作与发展组织(经合发组织)的建议，打击这种有害的洗钱活动。这个半球的国家还应该推动在去年12月的美洲首脑会议上提出的打击洗钱活动

的倡议。我们必须携手努力,把脏钱清除出全球金融系统。

通过联合国有关毒品和犯罪的公约,国际社会已为我们制定了强有力的标准,我们现在必须执行这些标准。我们请还没有加入1988年药物公约的国家尽快加入该公约,我们请那些已经批准这项《公约》的国家迅速执行《公约》的重要规定。

我们也日益清楚地认识到,对环境的破坏和无法维持的人口增长威胁着我们各国的安全和我们人民的福利。它们的害处已经在饥荒、婴儿死亡率、难民危机和臭氧损耗中显而易见。例如,在象卢旺达和索马里这样的地方,它们也是造成只能通过代价极其昂贵的国际干预才能解决的内战和紧急状况的因素。我们必须履行去年我们在开罗会议上作出的承诺,以及三年前在里约会议上作出的重要承诺。

我们在世界各地的问题从来没有象现在这样复杂。这些问题影响所有国家,不论是发达国家还是发展中国家,这一点也从来没有象现在这么清楚。只有携手努力,我们才能有效地应付今天我已经在描述的那些摆在我们大家面前的新威胁。

因此,值此五十周年之际,我们必须象重新创造这个机构一样塑造联合国的议程。就象联合国创始者们设计一个新的架构以遏制侵略和武装冲突一样,联合国,特别是安全理事会,现在必须把同扩散、恐怖主义、国际犯罪、麻醉品和环境污染造成的威胁作斗争的任务放在同样优先的地位。我们应该在联合国和其他地方努力,把我们反对这些威胁的全球共识变成具体和有效的行动。我们必须振兴和改革联合国,这不是为了联合国,而是为了我们自己。

主席(以英语发言):我现在请多哥外交与合作部长扬迪亚·延特查布雷先生阁下发言。

延特查布雷先生(多哥)(以法语发言):五十年前,吸取在一代人的时间内给人类带来难以言表的痛苦的两次世界大战的教训,善意的人们致力于和平与正义,决心避免后代遭受同样的灾祸,成立了联合国。确保和平、正义

和平等;促进集体安全与和平共处;通过国际合作鼓励所有国家和人民的经济和社会进步;在更大的自由和没有歧视的情况下发展和促进对人和人民权利的尊重;这些,除其他外,就是联合国创始者们的主要目标。

多么崇高的目标!现在时机已到,我们有机会审查我们的共同组织已经取得了什么成就。这是一项艰巨但却振奋人心的任务,问题是这些目标是否已经实现。

但是,主席先生,在进一步讲这一问题之前,我谨代表多哥共和国总统纳辛贝·埃亚德马将军阁下、多哥政府和人民,并以我个人的名义,最热烈地祝贺你光荣地当选大会第五十届会议主席的重要职务。联合国社会一致推选你来领导我们在这届历史性会议上的工作,是对你和你作为一位富有经验的外交家的才干的肯定,也是对美丽的贵国葡萄牙当之无愧的赞扬。多哥感到自豪的是,同葡萄牙有良好和富有成效的友好合作关系。

我们也祝贺总务委员会其他各成员。我们认为他们的经验和你对国际事务的熟练掌握,是我们的工作成功的好预兆。我们向你保证,多哥代表团将为此目的充分合作。

我也要表示,多哥政府高度赞扬你杰出的前任、科特迪瓦外交部长阿马拉·埃西先生阁下如此精明能干地主持了大会第四十九届会议的工作。他给他的国家并且也给非洲带来的这一荣誉特别令人鼓舞。我要再次表示,我们对他是多么由衷的敬佩。

副主席德姆布里先生(阿尔及利亚)主持会议。

我还要高兴地向联合国秘书长布特罗斯-布特罗斯·加利先生阁下表示我们最热烈的祝贺。他为确保联合国继续壮大和维护世界和平与安全作出了坚持不懈和持续不断的努力。

这届会议本身就是一个重大事件,因为它召开之际正值庆祝联合国成立五十周年,半个世纪过去了,在联合国历史上留下痕迹的各个事件既没有改变《宪章》的宗旨,也没有改变它的原则。《宪章》必须保持它的所有生命力,并继续成为目前国际关系的法律和道义基础。

我国代表团要向那些以其想象力、创造精神和智慧拟订了《宪章》111条规定的所有人表示敬意。他们的才能和能力帮助使世界免于发生第三次世界大战。在这个核武器的破坏力日益加剧的时代里,发生这样一次世界大战对于整个世界,包括这些武器的拥有者来说都将是致命的。

在不断寻求确保各国人民福祉的努力中,联合国通过并执行了应付世界各种关切的一些战略。在这方面,《和平纲领》和即将拟订的《发展纲领》体现了联合国实现其崇高理想的决心。

我国代表团认为,第五十届会议应该认真审议制订所需新办法的途径,以使联合国在牢固和日益协调的基础上继续寻求以可行和持久的办法解决各种和平、安全和发展问题。国际社会每天都面临这些问题的挑战。在本届会议上应重视的是我们从联合国过去五十年的活动中所能吸取的教训。这些教训将帮助我们应付第三个千年将给我们带来的巨大挑战。

各国人民更积极地参与处理世界事务的愿望在每个国家是显而易见的。与非洲大陆的许多其他国家一样,我国也受到了自由和民主之风的震荡。在动荡的三年多里,在我国的政治人物中间对于民主化的厉害关系抱有各种误解。现在多哥已完成向民主和多党制过渡的阶段。本届会议给我提供了一个机会指出,多哥已恢复稳定和惯有的和平与安宁,我国政府现在正积极地努力加强法制国家的基础。

多哥当局可望促进民族团结,它正继续采取一切可能的步骤建立一个和平、友爱与和睦的气氛。按照多哥的倡议,国民议会于1994年12月14日通过了一项大赦法,赦免对1993年3月25日至1994年1月5日和6日所发生的侵略行为负有责任的那些人。

今天,和平与秩序已得到恢复,因为多哥人民已克服了对立的意见,实现了和解。他们理解民主化是一项长期的努力,它必须以一国的历史、社会和文化现实为基础,这样它才能有效,并促进政治稳定、经济发展和社会正义。

今天,恢复我国国民经济的集体努力正在不断继续,全体多哥人民决心为重建他们最珍视的祖国多哥而尽最大的努力,以恢复它的声誉,确保它在国际社会的积极参与。

鉴于我国的经济仍很脆弱,为了确保加强民主、政治稳定和社会团结,多哥呼吁国际社会大力支持我国政府正在为实现国家的彻底复苏而作的努力。

正如我先前所说的那样,联合国的成立是对世界各国人民生活在和平中的渴望的一种的反应。和平是进步的先决条件。然而在今天,要实现和平这一联合国的主要目标仍要走一段很长的路,因为世界仍在经历可怕的动荡和不容异己现象,它们每天威胁着我们各国人民生活在一个和平与安全世界的希望。

的确,不稳定、忧虑和绝望仍然困扰着成千上万的人,这主要是因为自相残杀的冲突和贫困仍在继续。邻国间的纷争,狂热行为和种族间紧张状况继续无情地煽起不和的火焰,造成武装冲突,随之引起各种恐怖。

在非洲,利比里亚、塞拉利昂和索马里的冲突以及卢旺达、布隆迪和安哥拉的局势继续给国际社会带来挑战,使人们怀疑它有效保证国际和平与安全的能力。

关于现在正得到解决的利比里亚冲突,我国欢迎1995年8月19日在西非国家经济共同体(西非共同体)的支持下与阿布贾签署了一项新的《协定》,并按照《协定》设立了国务委员会和过渡政府。

多哥呼吁它的利比里亚兄弟担负起他们的责任,确保忠实和充分履行《协定》。我们促请他们尽其所能保障停火,支持新的过渡机构,以诚意促进裁军,从而建立一个有利于按照《协定》的要求组织公开普选的环境。

在国际社会目睹利比里亚局势新近有了改善的同时,联合革命阵线在临近的塞拉利昂发动的战争仍在继续,随之造成了各种痛苦。

我国代表团要提醒我们的塞拉利昂兄弟,经验继续证明,无论如何武器不能持久解决任何问题。

关于索马里,我国代表团深感遗憾的是自上届会议以来没有取得任何可观的进展。不幸的是我们不得不表示,尽管索马里的局势相对稳定,但是在那里由于部族间摇摆不定的效忠现象,民族和解以及建立一个以广泛协商一致为基础的政府仍然遥远不及。这种情况继续促成暴力的发生,并阻碍在该国实现和平。

因此,我国政府再次迫切呼吁我们的索马里兄弟开始一个真正和稳健的民族和解进程。这是确保切实可行的和平以及建立一个国际社会将认为具有代表性的索马里的唯一途径。

在卢旺达,去年大屠杀发生后的局势仍然令人不安,因为不安全和不容异己现象使和平与稳定仍很脆弱,危及到难民的返回,并可能席卷整个分区域。鉴于那里的气氛,卢旺达政府必须坚定不移地走民族和解这条大胆的道路,以使该国恢复重建所必须的统一和政治稳定。

国际社会还必须致力于为卢旺达建立更好的条件,从而鼓励向难民遣返回原籍国的努力提供实际帮助。

在邻国布隆迪,不战不和的局势仍然令我国感到关注。那些参与布隆迪政治生活的人必须放弃任何形式的暴力行为,表现出智慧和相互接受,寻求解决他们面临的问题。

本着同样的精神,我国代表团迫切呼吁所有布隆迪儿女充分遵守1994年9月10日签署的《政府协定》,尽其所能执行《协定》,以促进和平和布隆迪人民的利益。我们认为,他们还必须努力接受非洲统一组织(非统组织)中央预防、处理和解决冲突机制的倡议。它目前正在力图组织一次布隆迪危机有关各方的圆桌会议。

国际社会也必须继续支持布隆迪,已使它能够尽快实现和平并继续其发展。

关于安哥拉局势,多哥政府欢迎荷塞·爱德华多·多斯桑托斯总统与安盟领导人若纳斯·萨文比先生之间恢复对话。我们满意地注意到正在开展的和平进程由于卢萨卡协议而积极发展。我们欢迎今年召开的两次会议,而且从中看到我们安哥拉兄弟的坚定决心,即克服其分歧并

创造一种不可逆转的谅解的气氛,仅这种气氛就能够促进和平与民族和谐。

我国代表团高度赞赏联合国继续在解决该冲突中发挥的积极作用,我们要求秘书长加速部署将向联合国安哥拉核查团提供的部队。

在欧洲,尽管进行了各种外交努力以最后解决前南斯拉夫的冲突,但那里的局势仍然引起爱好和平国家的深切关注。

我国政府遗憾地指出,尽管联合国采取了很多措施,然而欧洲这个地区的战争状态仍然存在,继续造成无数的受害者并掀起难民和流离失所者浪潮。多哥认为,国际社会必须更深入地参与,以控制——如果不是制止——在我们眼前推进的大规模破坏浪潮。

我国代表团认为,塞尔维亚、克罗地亚和波斯尼亚领导人现在应当放弃以武力获取领土的想法,寻求通过谈判最终解决冲突,以确保找到不可逆转、全面和公正的解决办法,这一办法将保证前南斯拉夫各国在得到国际承认的边境内的主权和领土完整。

中东最近的积极事态发展特点,主要是为第二阶段以色列部队撤出巴勒斯坦城市及向巴勒斯坦权力机构移交新的权力通过了一项时间表,这使我国代表团感到满意。我们认为最近达成的协议是一项伟大的成就,是建立巴勒斯坦国的决定性步骤。

多哥祝贺以色列政府和巴勒斯坦权力机构不顾通往和平道路上充满的很多危险,在执行《原则宣言》及后来的各项协议方面表现出的勇气、承诺与主动性。我们敦促它们继续争取通过谈判解决巴勒斯坦问题,这是它们所选择的道路,因为真正和持久的和平无疑涉及对话。

我们恳请国际社会表现出诚意,已通过向巴勒斯坦权力机构提供加沙和杰里科的发展所需的经济和社会援助来履行其承诺。

关于戈兰高地,我国代表团敦促以色列和叙利亚表现出远见、诚意和相互谅解,以便尽快达成一项可使中东地区实现公正和持久和平的协议。

关于亚洲，多哥欢迎在各级确立旨在和平共处的对话，并相信这一政治意愿将得到保持。

我国代表团刚才所简略描述的这些威胁人类生存的各种紧张温床，是对我们集体良知的挑战，首先是对联合国这个能够确保普遍和平与安全的唯一世界机构的挑战。

在其第一个百年后五十年前夕，本组织应当调动起来以战胜危害世界并使之脆弱的各种罪恶。如果我们要为后代留下一个基于尊重人的尊严、博爱和正义的健康的世界，这一任务就必须是我们的最优先事项之一。

要实现这一主要目标、即预防冲突爆发或无休止继续，预防措施就必须日益居于本组织为和平而采取的各项措施的首位，因为避免战争总是胜于试图制止战争。这说明我们为什么高度重视预防性外交。

我国代表团认为，正在饱受冲突摧残的各国采取的各种维持和平行动，必须伴之以并辅之以平行的和有计划的建立和平解决机制的行动。为此必须不断扩大使用《宪章》第6章所规定的措施。只有联合国在争取和平的努力中把外交程序用作解决争端的手段，《和平纲领》才能实现其充分的含意。

我们所争取实现的和平与安全的目标，也必定涉及制止各种武器的扩散。

全面和彻底裁军多年来一直是联合国的主要目标之一，它的实现将会为所有人带来和平、稳定与福祉。如果要实现人类避免新浩劫的希望，就必须保持及确实增加我们追求这一目标的精力。

我国代表团认为，为此我们必须继续鼓励实际减少核威胁、消除特殊的裂变物质并把核设置转型为仅用于和平目的。

所有这些首要的任务都需要各国、尤其是核武器国家的无条件支持，以使我们能够利用通过裁军所获得的资源进行发展。

非洲国家确信需要使我们大陆免除核武器，已完成其对《佩林达巴条约》文本的审议，该条约将确立非洲为无核武器区。这一根据有关的《非洲统一组织国家元首和政府首脑宣言》所草拟的文书，将很快在埃及签署。我国欢迎这一事态发展，它为非洲非核化开辟了道路，并促进了国际上不扩散的趋势。我国代表团从最近无限期延长《不扩散核武器条约》及目前正在日内瓦裁军谈判会议进行的谈判中，看到国际社会实现核不扩散及消除其他类型大规模毁灭性武器的决心。

尤其关于《不扩散核武器条约》，多哥认为该条约的无限期延长本身并不是目的。我们需要尽全力确保它回应各方的愿望。

笼统地讲，多哥宣布它深切致力于联合国所主张的在区域及次区域一级控制常规武器的各项措施。我们继续支持所有能够促进裁军与军备限制的倡议，因为这些措施能够帮助维持国际和平与安全。

在有关裁军的项目的范围内，我国代表团愿指出加强各联合国区域和平与裁军中心能力的紧迫需要。这些中心旨在促进各区域的和平与裁军，需要筹措资金以发挥作用，并完成其活动计划，从而实现它们为之成立的目标。

这对其总部在我国的非洲中心来说尤其如此。我因此呼吁所有会员国以其良好的感情支持非洲中心，为它提供进行活动和为维护和加强和平与安全作出贡献所需要的帮助和援助，非洲国家为实现其经济和社会发展十分需要这些帮助和援助。

我们1945年通过的《宪章》在序言中指出联合国各国人民决心促进较大自由的社会进步和更好的民生。五十年后的今天，我们必须评估为解决发展的巨大问题而采取的行动所带来的影响。

显而易见，每天都在作出认真努力消灭贫困、饥饿、营养不良、疾病和文盲。然而，尽管联合国及其专门机构作了相当多的投入，我们还必须指出，许多人、尤其是发

展中国家的人仍然生活在极其贫困之中,经受着各种苦难。换言之,这些国家的局势是悲惨的:超过5亿的人生活在绝对贫困之中;1亿8千万儿童严重的营养不良;超过15亿的人得不到基本的医疗保健。可以想象,所有这些情况导致每年几乎300万儿童死亡。

这一冷酷的事实是不公正不平等的结果,而它正是国际合作关系的特点。由于会员国没有真正的理解和团结,最贫困的人继续遭受苦难而富人也越来越富。南北之间扭曲的经济关系并不反映我们《宪章》的精神。几十年以来,发展中国家一直呼吁建立一种新的、比较公正而平等的国际经济秩序,但是它们的关注并未得到应有的注意。

就此而言,回顾以下事实并不为过:商品价格连续下跌;贸易条件急剧恶化;与发展中国家、特别是非洲国家的产品进入世界市场有关的问题以及外债负担问题,如果我们加速和加强可持续性发展的进程,就必须消除这些障碍。

因此,重要的是我们工业化国家伙伴应该尽更大努力来理解我们的问题,以便能够更好地支持我们的努力。这种多方面的支持应该努力确保我们的商品能够获得有力的价格和加工这些商品所需要的技术支持,从而确保我们的产品进入国际市场。为此目的,国际社会必须向非洲提供特殊的援助以便建立能够独立、持久和有竞争性的工业结构。

在这方面,我国愿邀请所有参与发展的国家、尤其是十分关注非洲前途的工业化国家为联合国工业发展组织和联合国贸易和发展会议注入新的动力,这是联合国系统内为促进发展中国家、尤其是非洲的发展中国家的工业化和贸易发展而成立的两个主要机构。

由于乌拉圭回合最后达成的各项协议,世界经济全球化和自由化局势正在加速,值此之际,我们应创造新的合作机会帮助非洲国家成为世界贸易体系的一部分,使它从该体系为增长提供的有利条件中得到好处。这样作的根本途径是通过适当的技术转让帮助非洲向其它地区一样进步,并对主导进入市场的新条件作出反应,以便成为世界贸易组织的一名名符其实的行动者。

非洲发展的前景并不乐观,这是因为社会经济局势岌岌可危,而迄今为加速进展而作努力毫无成效。事实上,非洲正在沉重的债务下而瘫痪。1994年,债务负担达到了3130亿美元,而今天它相当于其出口收入的231.3%,平均相当于其国内总产值的71.6%。更有甚者,对非洲国家的官方发展援助的持续减少使非洲处于极其严重的经济状况。

我们不能认定这一局势是我们命中注定的,我们了解我们必须依靠自己的努力,因此,非洲国家今年在埃及通过了《内罗毕行动纲领》,为了使能够通过政治和经济改革和一项全球性和协调的战略立即重新启动非洲的经济和社会发展。我国愿意尽其本份承担该项纲领的责任。

在债务这一重大问题上,多哥愿再次呼吁国际社会、特别是债权国考虑取消巴黎俱乐部重新安排的优惠性债务。我们敦请采取有革新精神的措施减少多边债务,包括用出售国际货币基金组织部分黄金储备的收入买回这类债务。总而言之,必须着眼于长久解决和在平等的基础上处理这一问题。

进一步而言,为非洲的发展注入新的动力必须包括通过官方发展援助和通过私人投资动员财政来源。在这方面,我国代表团愿邀请我们发达国家的伙伴加强它们为非洲经济复苏所作的政治承诺,因为非洲的经济和金融稳定毫无疑问将符合世界经济的利益。

多哥对联合国和国际社会过去五十年为促进经济和社会文化发展所作的努力表示充分的赞赏。我们尤其欢迎为使1990年代《联合国非洲经济复苏和发展行动纲领》和《非洲发展新议程》以及1990年代《最不发达国家巴黎宣言和行动纲领》得到通过而采取的各项倡议。

然而,令人遗憾的是尽管实施这些文件能够考虑非洲对发展各个领域的关注,它仍需得到应有支持以便造福非洲尤其是最不发达国家。因此,这些文件引发的经济和社会表现并没有达到非洲人民的希望。

鉴于非洲的发展现状,国际社会必须为实现1990年代《非洲发展新议程》提出的、而且是其它行动方案提出

的各项目标作出重大的贡献。非洲需要得到与其问题相符的特别注意,其中首先是贫困问题。事实上,根据联合国非洲经济委员会资料,最贫困者数目由1985年的1亿500万增加到1990年的2亿1600万,到2000年有可能增加到3亿400万。

各国人民所渴望的集体安全还取决于找出坚定和可靠的办法,解决世界上大部分地区面临的贫困问题。同样,布雷顿森林会议各机构必须作出更多的努力确保结构性调整方案对执行这些方案的国家来说在政治上、社会上和人道上行得通。我国代表团赞成改革国际金融和货币制度的各项建议,目的是使其适应今天的需要,使其更趋平等并使之符合各国人民的真正愿望。

为了谋求适当地解决经济和社会问题,今年促使联合国在哥本哈根组织了促进社会发展世界首脑会议。我国对举行这次高峰会议表示欢迎,这是我们这个组织若干年来第一次提供这样一个好机会在最高一级深入反省对人类极为重要的人类发展和社会发展问题。我国代表团对首脑会议通过的10点承诺表示欢迎,并希望所有国家在为了全世界的利益履行这些承诺时表现出促使他们筹备和参加这次高峰会议的那种热情。

就在几天前,在北京举行的第四次妇女问题世界会议再次表明本组织决心不忽略它为自己确定的任何目标。多哥政府重视妇女在发展进程中的积极作用,使他们对自己在人类社会中的地位感到骄傲,多哥政府将不遗余力地执行妇女大会提出的各项建议。我们敦促国际社会肩负它在执行这些建议方面应承担的任务,以使妇女能为建设一个和平和繁荣的世界充分发挥作用。

关于环境问题,我国代表团对1994年10月在巴黎签署了关于防治旱灾和沙漠化的一项国际公约表示欢迎,我们尤其对《生态多样化公约》和《气候变化公约》的生效表示欢迎。不过,我们认为这些公约的签署和生效本身并不是目的。鉴于几年前全世界对环境普遍恶化表示关切,以及里约大会激起了人们的热情,各国必须采取必要措施来实现这些国际法律文书提出的各项目标。

在10月24日将庆祝联合国成立五十周年。有的时候很难实施《旧金山宪章》中的宗旨和原则,所取得的成效

也并非总能完全达到我们的期望。不过随着这个新阶段的开始,人们能够期望,基于通过评价半个世纪的活动而吸取的教训,以及根据成员国适应不断变化的国际现实的能力,我们这个组织将能真正达到它的新的宏伟目标。

联合国即将进入它的第一个世纪的下半叶,它必须保持其普遍性,并通过谨慎的改革和适当加强其整个系统以及包括安全理事会在内的主要机构来巩固它的活力,以使正义和公平能取得胜利。

在进入第三个千年的前夕,重大的任务在等待着我们的组织去完成,这就需要各成员国具有更强的政治意愿,以实现正在进行的改革结构和民主化进程的目标,使所有国家都满意,并使各成员国能在主权平等的基础上共同参与管理世界事务。还必须具有同样的政治意愿,才能恢复发展援助的优先地位,以使南方国家的男女们和儿童获得对他们的繁荣必不可少的支助。

进行所有这一切将对促进人权和发展权利作出不可估量的贡献,这将从另一方面防止对各国国内、区域和全球和平与安全的威胁。

关于我国,它重申恪守联合国的崇高理想,并将一如即往,尽其所能为全人类建立一个和平与正义的世界作出贡献。

代理主席(以阿拉伯语发言):现在请文莱达鲁萨兰国外交部长穆罕默德·波尔基亚王子殿下发言。

穆罕默德·波尔基亚王子(文莱达鲁萨兰国)(以英语发言):我们即将庆祝联合国成立半个世纪,因此首先我谨向我们所有兄弟成员国转达文莱达鲁萨兰国热烈的五十周年祝贺。

在评论我们目前的局势前,我还将借此机会向两类人表示感谢,他们没有得到很多宣传,我希望在普遍庆祝活动中不要忽视了他们。

首先,我认为此时最适宜提及那些在实地为本组织工作的人,他们是各种机构里的代表,或是维持和平活动和各种特派团成员。他们的工作始终是联合国活动的中心。

使全世界人民有机会怀着希望往前看,我们希望所进行这些工作的人将继续获得成功。

同时,我还将放眼我们的组织以外,感谢我们的东道主。这里我是指纽约人民以及五十年来世界各地那些接受了举行联合国会议的重大责任的所有城市的人民。他们的支持和善意是至关重要的,我无法表达我们对此多么感激。

现在我来谈谈当前的事务,并对主席当选表示祝贺。我确信,在这个我们希望将成为最成功的一年中,他将很好地指导我们。

我还谨对离任主席阿马拉·埃西阁下表示感谢,感谢过去一年来,他对我们的工作作出的贡献,我并向秘书长及其工作人员致意。

最近世界事务中发生了各种变化,我们的五十周年是在一个关键的时刻来临的,因此,我谨陈述一些想法,说明我们文莱达鲁萨兰国的人们希望联合国今后采取何种途径。

五十年前,在联合国第一届会议上,杜鲁门总统的开幕词宣称联合国的宗旨是:

“提供今后维持国际和平的手段”。(《大会正式记录》,第一届会议,全体会议,第三十四次会议,第682页)

当时联合国采取的途径是成功的。它无疑阻止了各大国在欧洲相互开战。然而,它也导致了冷战。现在冷战已经结束,但这似乎留下了这样一种局势,即世界其他地方很可能出现不稳定。

当然,其中许多事情是五十年里发生的变化所导致的。权利中心已经转移,危险热点已经改变。为了和平、安全和发展,我们都更加相互依赖。这些变化是如此的深刻,我们许多人都感到我们不妨呼吁在这个组织内进行同样深刻的改革。

尽管文莱达鲁萨兰国是一个相当新的成员国,我们认为有充分的理由这样做。我们相信联合国必须适应变化。

我们还希望能尽快这样做。今后会有一些非常严重的问题,需要有一个作好了准备处理这些问题的联合国。

可能出现在前面的非常令人担忧的种种迹象已经十分明显。广泛地存在着人道主义问题。我们面临着影响着整个世界的社会和环境问题,在世界金融事务中存在着不稳定。贸易争端破坏了国际商业的和平进行。还存在着我们认为是所有问题之中最为严重的关切问题:南北之间的发展差距正在日益扩大。

所有这些意味着联合国在它开始起今后五十年的生存时有着一项极端具有挑战性的议程。现在存在着一种国际形势,在这种形势中极为重要的是我们认识到我们每一个人与其他所有的人福利利害攸关。我们都必须重申我们作为联合国会员国而致力于进行十分密切的合作。

因此,或许当今国际事务最令人鼓舞的特点是世界每一个地区的各个国家正在十分努力地对这一新的挑战作出反应。我还认为一种公平的说法是现在力图进行个别国家或区域性联盟所能作的任何工作。

但是,在说了这句话之后,我必须补充的是,有一件事情我们无法做到:任何国家或区域性集团都无法仅靠自己的力量使整个世界变得稳定与和平。要做到这一点,我们有赖于联合国。它是能够对付不稳定基本根源的唯一机构。因此,我要建议这就是联合国今天最重要的职责。但是,如果要成功地履行这一职责,我还建议从最近的经验中吸取若干有益的教训。

这些教训中的第一个来自自1991年以来波斯尼亚—黑塞哥维那政府所面临的危机。当然,我们高兴地看到了该国可喜的希望迹象。

但是,我们大多数人将十分难以忘记联合国工作人员受到很坏的待遇。我们也永远不再希望经历我们的代表无法执行安全理事会决议而感到的受挫折的心情。

波斯尼亚的悲剧显然提出了大量的问题。但是,我认为最重要的是我们学到了一件十分重要的事情:如果联合

国今后再参与象这样的局势,它的代表必须得到他们所需要的资源,以便他们能够有效地执行他们的任务。

第二个教训可以从中东吸取。我们仍然抱有希望,认为那里的和平进程将取得公正全面的结束。但是,在巴勒斯坦所表现的是在柬埔寨也很明显的情况:和平谈判甚至是和平条约所需要的不只是国际社会的正式承诺;如果结果是持久和平,就需要来自我们所有人的实际援助。

我为我们大家所看到的第三个最近的教训在于充分认识到冷战的结束使我们意识到比仅仅是军事防卫更深的安全的许多其他方面。

明年,我们希望一项全面禁试条约将生效。和其他事务一起,它将成一种最适当的方式来使我们在今年不忘广岛和长崎。但这还应该意味着人人都接受再一次使用核武器是无法想象的这一观点。现在的最终目标是消除所有这种武器。如果这一点真的被接受,那么核武器作为一种威慑力量的概念在逻辑上就不能维持下去;继续试验这种武器的必要性也无法维持下去。

与此相反,冷战后时期的逻辑可以适用并引导我们采取更为现代的安全概念。换言之,我们应尽力而为,利用和平红利,并共同努力来解决我们大家所面临的巨大的环境、社会和经济挑战。

我认为这个冷战后初期已给了我们又一个教训。这或许是所有教训之中最紧迫的。这就是南北之间在发展和取得进步的可能性方面日益扩大的差距必须弥合。

秘书长已建议联合国的重点从政治转向全球经济发展的这一重大的转移。我认为秘书长十分正确。极为重要的是联合国向这一方向前进。维持和平虽然十分宝贵,但它是对全球和平作出的一种昂贵短期的反应。较为长期的解决办法是范围广泛的经济的发展。但是,我们确实要求的是紧急地进行这一工作,因为时间不站在发展中国家这一边。

我们自然无法预言联合国在其存在的下一个半个世纪中将采取什么形式。但我认为,有一件事情是毫无疑问的:世界现在比以往任何时候更需要联合国原则的道德力量来指引它。

主席先生,请允许我向你保证,联合国在其保持强大、有效和可信的努力之中,一定得到文莱达鲁萨兰国政府和人民持久的支持和承诺。

代理主席(以英语发言):我现在请圣马力诺共和国外交和政治事务国务秘书加布里埃莱·加蒂先生阁下发言。

加蒂先生(圣马力诺共和国(以意大利语发言;英文文本由代表团提供)请允许我在开始发言时谈谈我个人的考虑。在到达纽约参加大会第五十届会议之前,我一再思考这次辩论可能出现的实质性结果。我尤其力图确定在旨在预防、监测和处理危机和冲突局势以及总体而言的所有违反联合国的要求和目标的情况而采取决定性行动方面,各会员国--特别是象我国那样的小国--目前所具有的权力和力量。

不需要用太多的言语来描述所有困扰着我们国际社会并反映它的态度之中以及最重要的是在它的心态之中令人不安的严重变化的种种罪恶。事实上,我认为光是前南斯拉夫境内目前的形势就总结并详尽地反映了所有这些因素。

首先有因为其长期性而似乎一般地被接受为不可避免的条件战争--不顾谋求和平、谈判和政治解决办法的一切努力仍然继续的战争;很少有停战--并且那些存在的停战没有得到遵守的战争;不顾一切严令禁止而使用尖端武器的战争;投机和不惜代价谋求利益所造成的战争。

联合国必须有反对战争的力量。同样明显的是,决议、谴责、禁运和派遣维持和平部队--这些部队有时证明不起作用,成为无辜受害者--已经不够了。那么我们为什么不承认联合国,特别是在前南斯拉夫,已经暴露其弱点和无力制止大屠杀呢?

必须有另一种解决办法。让我们考虑更有效的办法,并且让我们掌握的工具适应一个看上去日益充满傲慢、专横和罪恶的世界。

虽然联合国取得了值得普遍承认和赞赏的重要成就和积极成果,但是,其成立五十周年不仅仅是一个纪念事

件并且不应该如此认为。这个周年纪念也必须提供评估、审查和必要时进行调整的机会。

主要联合国机构的一些结构现变化已经讨论了几年。关于安全理事会改革的辩论正在进行,关于最小的国家在没有限制的情况下充分享受《宪章》所赋予它们的权利和机会的可能性的另一场辩论也在进行——这方面的兴趣和动力较少。

这些都是我国十分感兴趣的重要问题。但是难道我们不应该最优先考虑冲突处理和解决吗?我指的不仅是国际冲突,而且也是某些国内局势,因为这些是严重侵权行为并且造成一致谴责的悲惨后果。应该把它们看成是全球关切的问题。

在这方面,我必须提及前南斯拉夫目前局势最严重的方面之一,即侵犯人权。这些载于联合国、欧洲理事会、欧洲安全与合作组织的文件和其他宣言的权利都明显地遭到侵犯。冒犯人类尊严是最严重的侵权行为。它们基于不承认个人以及信仰宗教、属于少数人、与大多数人不同或甚至与少数人不同等各种自由。

我认为,在我们接近2000年时,人类面临的最大挑战是实行容忍。战争、饥饿、寻找有收益就业的需要、改进生活水平的个人自然愿望以及阶级冲突继续存在。经常导致大规模毁灭性做法的种族群体和少数人谋求统治地位无异于已遭批驳的旧种族优越理论,欧洲在上次世界大战中十分痛苦地经历了这种理论。我们还必须记住儿童完全没有保护并且妇女及其肉体得不到尊重,她们是以无法置信的种族理由进行的暴力的受害者。这些因素使移民成为国际社会几乎自然的组成部分。

联合国难民事务高级专员警告我们一种普遍新现象的出现——在非洲国家已经看到,它将是前南斯拉夫战争的必然结果。联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)在其呼吁中提及国内流离失所人员的新类别,他们被迫离开自己的住宅,被剥夺仅有的财产和就业机会。同时据估计,难民流量不断增加,他们离开原籍国,以寻求生活地方和无论多么微小、可使他们开始生活的机会。

因此,后代将必然生活在与我们不同的社会中。他们的邻居或同事可能肤色不同或种族不同,信仰不同宗教,采用我们陌生的传统仪式,有不同的习惯,并且以完全不同的方式对待问题和生活整体。为了确保公正及和平共处,后代必须学会如何适应这个新现实,理解并接受人人平等和有与他人不同的自由的原则。

团结必须产生于这个信念并且成为一贯表现。不应该仅通过慈善之举和捐献过剩之物表示团结,只考虑到不失去自己特殊的经济地位。各国都必须承诺,使它们之间的团结成为一种生活方式。饥饿、自然灾害和人为环境破坏、战争、饥荒、某些地区和人民经受的普遍贫穷——这些是统治者的恶劣管理造成或加剧的——已不再是需要慷慨之举的偶然事件。今天这些因素在世界普遍存在并且要求一致和持久的承诺。

富国应该提供必要的捐助,以帮助穷国通过制定共同、全球性、负责和透明的政策来消除困境的深刻根源。应该适当注意不使商定的方案负担过重的行政基础设施,这会耗费财政资源并且由于官僚障碍而拖延及时的干预。

圣马力诺认为许多其他问题应该得到认真审议和最优先考虑。

圣马力诺认为早就应该重新考虑禁运的工具,其有效性和最重要的是其后果。在没有武装冲突的情况下,对一个国家的国际孤立是有效的政治和道义工具,以便向该国施加压力并且强烈刺激它改变,特别是如果它有一个反民主的政权并且不承认或尊重其公民的权利或在其他国家的交往中不承认或遵守国际法所规定的权利。

但是,当对一个国家施加长期禁运时,它也影响其社会和商业部门。在这种情况下,主要受害者不是政权而是民众。民众已经受害于该制度并且可能既没有力量也没有手段来改变或推翻它。这是无法接受的。

当实行禁运造成一国人民的痛苦和该国基本结构,包括其医疗体系的恶化时,必须重新考虑禁运并且加以调整使它符合人权要求。

死刑是另一个对我国极为重要和在大会反复辩论过的问题。不难理解某些国家——主要是领土广阔和人口众

多的国家—需要强有力的遏制,以便维持秩序和保护其公民生命、财产和安宁。也得到普遍承认的是,某些罪行、暴行和严重过失需要严加惩处。但是,死刑是过分的反应和十分严重的过失,是那些相信生命权、相信真正悔过的可能性以及更重要的是认为宣布判决的个人可能犯错误的国家无法接受的。

圣马力诺共和国无法掩盖它对军备问题增加特别是核武器的增多深感忧虑。我们希望进行全球有控制和不可逆转的裁军。诉诸法治、和平解决争端、调解和国际论坛是真正先进和文明的社会不可或缺的基础。不幸的是,许多人仍把威胁和使用武力视为用于国家生存的唯一手段。

另外,生产和储存核武器以及核试验已经成为现代世界普遍存在的特征,它构成了对各国安全、保障环境和许多人生存的严重威胁。把核力量作为威慑手段的概念是一种掩盖其真正危险的文雅表达方式。它是掩盖一些国家霸权愿望的挡箭牌。简言之,这是反民主和反自由政权所依据的陈旧理论之一。我们有义务使今后世代免受核武器威胁。圣马力诺希望,大会所征求的国际法院的意见可以促进实现这一目标。

主席(以法语发言):我现在请我名单上最后一位发言者古巴外交部长罗伯托·罗瓦伊纳·冈萨雷斯先生阁下发言。

罗瓦伊纳·冈萨雷斯先生(古巴)(以西班牙语发言):这几天报纸上总是这些消息:“种族紧张局势在世界各地日趋恶化”;“一个三岁儿童成为暴力受害者”;人们对登革热重新爆发日趋关切”;“战斗仍在巴尔干地区进行”;“年青人在杀害其父母、兄弟和其他八人后自杀”;以及“第三世界儿童面临感染西方世界疾病的危险”。这是和平吗?这是新的世界吗?这是我们五十年前曾决心实现的新秩序吗?在那场破坏性世界战争结束五十年后各国真的团结起来了吗?

直到不久前我们许多人还认为,我们终于摆脱了世界战争的危险,一些长期对抗通过对话和谈判已开始得到解决。但是,经过几十年区域和地方冲突,世界灾难的威胁

与日俱增,这些冲突是由各种动机引起的,其中包括地缘政治、经济和贸易争端以及种族和宗教冲突。

经历两次世界大战的欧洲曾认为它受到若干战后协定的保护,但现在已成为遍布该大陆的一些对抗的舞台。在巴尔干地区,我们曾认为同希特勒一起死亡的集中营再次出现。

最初由某些强大的发达国家煽动起来的恐怖主义现在以一条象毒蛇尾巴一样的鞭子使这些国家反被其害,现在为了同这一灾祸作斗争,它们又象早些时候从事这种活动一样花费数以百万计的资金。

贩卖毒品也在威胁着各主要城市,但鼓励这种祸害的不是在欠发达国家种植某类植物,而恰恰是这些城市中对吸食毒品的容忍以及为谋利而对其生产和贸易的暗中保护。

极端主义、排外情绪、种族主义和基于民族出身、信仰或性别的歧视又再次滋生出来,同时法西斯主义的幽灵似乎也从坟墓中抬头。

全球化这个为主要跨国公司利益设想的包罗万象的术语,现在超出了任何限制或理智,正在吞食国家实体、主权和独立,它随后在全球造成了贫困、人口增长、大规模迁徙和环境恶化,甚至这个世界中最强大的国家也无法避免这种现象。

同时,意识形态分歧,强制推行各项措施,孤立和各类自私的行动都在破坏我们新的联盟努力,例如东南亚国家联盟(东盟)和最近成立的加勒比国家联盟(加勒比联盟)。

在本半球一种排它性的泛美主义正在破坏伊比利亚和美洲及加勒比各国加强其区域协调一致行动论坛和为满足其共同需要谋求协商一致的愿望。那个冒称在该地区拥有最高领导权是其明确命运的国家同两百年前一样一直在阴谋破坏任何不符合其狭窄国家利益的各国人民区域或国际联盟。

已实现非殖化的亚洲和非洲现在却成了具有古老文化和强大部落传统的社会饱受完全不符合其民族特征的新型自由西方模式折磨的实验室。

五十年来,联合国尽管作出各项努力,但仍未能消除饥饿、贫穷、几百万儿童死于可治愈的疾病以及全体人民盼望仅得到一杯饮水的现象。

我们被告之的我们今天的真正现实无法掩盖核武器,有人声称,核武器可以摧毁这个星球三次以上,好象一次还不够。在橱窗和霓虹灯比比皆是的富有城市创造的未来幻想也不会拯救世界,使其摆脱正在倾泄于海洋的废料,环境的污染和对生态系统和包括人类在内各物种的破坏。

在文明国家的电视上似乎看不到这样的消息,在这些国家中,我们不断被告之神奇清洁机的情况,但是世界如何能够用这种清洁剂给世界洗净战争的恐怖和赤贫。

光明和阴影,但首先阴影多于光明,这似乎就是大会在联合国五十周年前夕的心情。古巴在作准备时关切地注意到,一些高度发达国家经常以粗鲁和可恶方式试图利用这个机会,为世界界定新的经济、法律和政治基础。这些基础违背了和平、发展、平等和正义以及维护和必须恢复《宪章》主要原则的真正目标。

在过去几个月的复杂辩论中,人们对“和平纲领”提出的有限主权,人道主义干预和预防性外交论点说了许多赞扬的话,联合国在其执行过程中浪费了其三分之二的预算。

这些讨论中不乏时髦的新自由主义观点,这种观点把发展与援助等同起来,并列出一系列掩饰为良好用心的条件,而通往地狱的道路正是用这种良好用心铺成的。

我们已经从东西方冲突的两极世界转变为最强大国家的多极化,只有不结盟国家运动和77国集团得以存在下来,尽管某些人试图使它们解散,使它们沉默或对它们进行再教育,似乎第三世界的问题完全取决于大国和它们的战后盟国之间的冲突争端。

尽管世界绝大多数国家要求维护作为国际法基础的主权平等,领土完整和不干涉各国内部事务原则,我们所得到的答复却是为了几个国家的利益谋求毁灭这些原则。

无论何时理性有所抬头,就有人试图践踏第三世界的发展权,其做法是将本身含有支配别国因素的机制强加于人,而本组织的建立正是为了克服这种做法。我们在这里所花的一切时间和作出的一切努力都是为了建立一个新的、更公正和更平等的经济秩序,但这种努力由于富国的顽固做法而不可避免地失败了,这使富国和穷国之间的鸿沟变得越来越难以弥合。

一个强有力的私有化浪潮使国家结构被拆除,并正在危及人类在发展中取得的重要而脆弱的社会成就。

街道,公园,城市,甚至监狱都正在私有化,在这种影响下,我们现在似乎正在接近于使法律和世界权力私有化,联合国本身也难逃此运,因为有些国家认为,多数会员国在决定自己命运方面没有什么发言权。

让我们都同意以下这一点:世界已发生变化。我们可以重复这样说。确实是这样。但它到底发生了什么样变化?

尽管人类取得了可观的成就,我们同时却不得不与难以言喻的痛苦共存,这些痛苦对我们在接近一个新世纪时可以引为自豪的所有物质和精神进步是一种嘲弄。

“文明”的危机从地球上最富有和最强大的地区开始,现在正扩大到国际机构并进入这个崇高的场所。

南部国家不会希望或继续支持北部不断把条件强加给它。北部国家现在必须听取我们的意见,并改变它们的发展方式。

虽然把人类发展问题列入国际讨论议程中是一种时髦的做法,但这个问题已经由于受现代化后期技术支配的国家而处于次要地位。那些庆祝柏林墙倒塌和欧洲社会主义世界崩溃的人没有认识到,还没有建立起一个新的世界来取而代之。相反,我们周围正出现其他许多新墙。

从世界权力中心,作为国家政策和国家安全战略的一部分,正在将经过改进和微妙的新殖民主义形式强加于人换句话说,就是治外统治。

古巴熟知这一点。可笑的慈善姿态，从桌上掉下的面包屑，施舍物，所有这些都是文化和思想入侵的一部分，这种入侵从内部腐蚀各国人民，使他们不能在历史舞台上发挥作用。

现代化后期的救世主的新方舟注定会使人类划分为自我委任的人和遭受排斥的人。作为人类互爱的象征和在人类的每一个时期进行自我拯救的基本特点的团结精神现在受到威胁。

象领导人试图在残酷的自私基础上树立的典范一样，第三世界似乎注定陷入关于对抗和合作的辩论中，并放弃人类精神中的最佳成分，即上述团结精神。

本组织曾以如此的团结精神抵制殖民主义和种族隔离，但它也变成了一种超国家的机制，远远脱离了它本应发挥的政府间职能。

在联合国作出决定之前，或许有人为某些国家的利益对他进行摆布，通过秘密的联络和私下的谅解达成某种团结精神？

我们可以把为消灭饥荒，维护和平，恢复民主和支持所谓的好政府而作出的进一步入侵视为团结精神吗？

在安全理事会中没有透明度，其工作方法是反民主的，它已经不再履行《宪章》的各项原则，或者超越这些原则并拒绝废除否决权和放弃常任理事国资格。在这样一个机构中能有团结精神吗？

安全理事会拒绝与其他能够更好地代表这个世界的国家公平分享其过时的权力，这样一个机构还有团结精神可言吗？

除非我们想造成整个地球集体自杀，否则在国际法中，我们绝对不能接受某些国家的生活方式，这些国家作为一项国家哲学宣布：它们没有朋友或利益。

如果我们要避免自杀，我们必须决定性地支持缔结条约，彻底禁止核武器、对核武器的技术垄断，以及和平与

模拟的核爆炸，并宣布完全停止核试验，直到完全禁止这种做法。所有核国家应不例外地加入这种条约。

这是我连续第三年受古巴委派到此在大会发言，谴责已经受到谴责的东西，并重申国际社会绝大多数国家的呼吁。

我们就要跨入第二十一世纪，美国在过去36年强加于我国的罪恶的经济，贸易和财政封锁继续存在。我们经受了消灭我们的企图，我国人民的顽强抵制嘲弄了这种企图。

在经历了数年危机后，古巴经济去年出现了百7%的增长，而预算赤字减小了将近一半。按非正式的汇率市场计算的通货膨胀降低了超过80%。在1995年上半年结束时，经济增长了2%。

所采取的重大措施，使这些结果成为可能，但尽管如此，我国政府对教育、卫生、就业和社会安全的一贯关心没有减少。

所有这些之所以可能是因为自从1959年以来，我们热情而果断地保卫了我们对我国的创建者所作出的使其保持自由和主权的承诺，尽管我国与那个大国相距只有90英里，并总是被它视为其后院的一部分，视为其领土的某种附属品。

这之所以可能，是因为在这个一心一意致力于买卖的世界上——当然要从其中获利——我们坚持并证明，一个国家可以靠建立在以下原则基础上的道德观念生存：国家统一、正义、对人类尊严的尊重、公平、道德和忠诚。绝对没有任何人有权对此提出疑问。

这之所以可能，还由于我们忠实于我们50年前签署的《宪章》，并忠实于《宪章》的以下承诺：尊重和要求尊重我们的主权。我们的民族独立和我们的自决，同时不允许对我们的内政进行任何形式的干涉。

不仅如此。之所以能取得这些成果，是因为我们摆脱了过去的承诺，铭记在经济上依赖他国的经历，我们付出了巨大的牺牲，担负起建设我国经济独立的任务。

在谈到古巴人民所取得的惊人成就的时候,如果我不提一提那些在困难年代支持我们的千百万人我就是忘恩负义,他们是那几十年面对难以形容的压力和威胁没有与古巴断绝关系的国家和政府,那些加强了此种关系的国家和政府以及那些敢于首次建立起这种关系的国家和政府。

正是现在,当贸易和外国投资正开始加强古巴经济的时候,美国国会却发起了一场运动,以通过一项议案,该议案嘲弄并违反了大多数国家的意愿,损害自由贸易以及各国人民和政府之间的一切文明形式的关系。

这个国家内部某些极端主义分子正企图拖延永久解决这两个国家之间多年以来的冲突,并使两国政府去年所签署的各项移民协议夭折。

仅在两天前,众议院就迈出了这一罪行的第一步,即通过了那一议案。该议案的荒谬内容之一在于它提议对古巴进行国际封锁,这实际是指向整个人类的。

这对于我们来说并不足为奇,因为除了我们在这个伟大的国家所拥有的许多朋友作出的表示,那些在过去三十六年拨弄该国命运的人并没有给我们带来任何好处。然而,我们相信仍然会有诚实的人民,即使他们不是古巴政府的朋友,他们也会具有基本的常识,知道谁对谁错。

还有时间阻止那些参议院和行政部门的人要背后伤人的手,他们要破坏一切恢复古巴和美国友邦的努力,在已经艰难的国际关系中增加新的紧张局势。

世界并不以侵略对待我们,或是孤立、歧视我们,而面对这样一个接受多样化和差别的世界,这一北美立场的存在自然会随着时间被截止,而它在大会中对古巴的态度也会受到孤立。

我国从不质疑人民喜欢什么样的政府形式的权利。我们也不催促任何人去模仿我们的模式。但是,任何人要把一个不同的模式强加给我们,我们也是不能接受的。我们怀着坚定信念确认1959年古巴发起的民主、经济和社会正义进程是一条诚实的道路,该进程在面对当今时代的挑战和对这些挑战作出反应方面已经表现出它的生命力、力量及其能力。

我们坚定地相信我们的革命与社会主义——一个与棕榈树一样具有古巴特点的社会主义——的合法性和其所获得广泛支持。我们捍卫我们的生存及表达意见的权利,因为在我们所渴望的这个多元化的世界上,国家之间的多元化和多样化必须得到尊重。

在本次大会中散发了一些文件,证实了我所讲的话,也有一些卑劣的威胁以及对那些要行使自由的人民进行讹诈,这不仅是因为他们讲道德,在事关国际利益的问题上站在正确的一面,还因为他们与哈瓦那有联系。

如今的外交和政治不能以威胁那些希望团圆的家庭、或者商人要求助于保镖来保护自己的国会议员或政治家的方式来进行。

如果一个世界强国强加给古巴的痛苦得逞了,那么我们能够期待下一个世纪会给我们提供什么呢?

我们所需要的不仅仅是再次在本届大会谴责封锁。古巴完全有权要求采取行动,以结束这种疯狂,因为将来任何一个会员国都可能成为下一个牺牲品。

现在是结束源于两个多世纪以前的冲突的时候了——即社会主义出现之前以及东西方冲突爆发和古巴革命胜利很久以前就出现了的冲突。

古巴由于团结获得成功。我们希望不再利用人权要政治花招,这种方式玷污了许多体面国家的名誉。在古巴侵犯人权的谎言和可悲记录中,世界必须看到在拯救千百万由于我们贸易受到封锁而没有足够食物的妇女和儿童时,无时无刻不表现出友爱和牺牲。

必须看到并承认,由于那些药品供应商和有关的专家受到美国财政部的警告抵制或禁止,我们为病人弄到药品、为糖尿病人弄到胰岛素、哮喘病人弄到氨茶碱以及为心臟病人弄到起搏器的努力常常是英勇而有痛苦的。

世界必须了解生存的权利在古巴深深地受到危害。尽管如此,我国人民仍在生活着,工作着,热爱着,每一天我们都升起新的希望,希望有一个更美好的世界。

如果真理在市场上更值钱的话,人们就应该正确地辨别出那些古巴侵犯人权的最明显的受害者:那些外国强权卑鄙的帮佣,他们受到外国强权的鼓动,接受资源,阴谋反对他们出生的这块国土,推进我们强大的邻国内吞并主义分子的愿望。

此外,全世界诚实的人民能够看到,在这个国家的古巴社区成员中间,其中大多数人越来越开始捍卫古巴的主权,要求享有他们也被剥夺的权利,并为赢得与其祖国的正常化关系而努力,赢得了我们充分支持与尊重。

世界不可能始终被欺骗,尤其是杰出而勤劳的美国人民,他们每天都在呼吁团结古巴。如果没有封锁,古巴将会更清楚地显示其无疑的储备才能与能量,我们的物质生活与精神生活的质量将会得到提高。这将使我们能够更自由地为全人类以及美国的文明与科学进展略尽薄力。

不可思议,在这块所谓自由的土地上旅游者可以去世界除一个目的地以外的任何地方旅游,商人可以在世界除一个市场以外的任何地方自由投资,这个目的地和市场越来越吸引人,距离该国海岸线也只有90英里。

美国人民的经济、政治、尊严、法律和人权也受到极大的损害,他们必须阻止这个种下三十多年的种子变成象美国对越南战争那样一个国家耻辱的真正根源。

这一点要讲明白:如果两国之间的关系以一种友好睦邻、尊重和平等的自然感觉占主导的话,古巴希望与美国恢复正常关系。但是,古巴决不会向威胁让步,并将付出任何代价生存下去,因为古巴能够避开危机,但是却不能摆脱屈膝求生的耻辱。古巴不会这样做。古巴将继续推进变革与发展。我国的经济虽然受到封锁的制约,仍将发

展,并将提供与满足我国人民最迫切的需要。我们在过去三十年间用一些人称作是古巴浪费了的援助建立起来的强大的基础设施为一个高教育文化水准的民族以及一块和平而有秩序的稳定的土地带来许多的益处。所有这一切都是通过很少几个政府会享有的最广泛的普遍协商赞同和民主一致而取得的。

古巴以自己的方式已经进行并将继续进行的变革,不仅适用于古巴的经济,而且也适用于它的政治制度、文明社会和机构,以使古巴的民主更为名符其实,更富有参与性。这些变革直接属于古巴的主权范围。进行这些变革并不是为了讨好任何外界人士,特别是那些把自己改变得难以辩认的人。

古巴每天、每一分钟都在努力自我改进以适应这一全球丛林,并从中幸存下来。在这一丛林中,只有最适合生存者才能幸存下来,这一规则比以往任何时候都更为明确。狮子也许能够吞下一头鹿,但它在吞吃刺猬的时候就很难。

因此,联合国也必须改变并变得更为民主,变成真正促进人类生存所必需的发展与和平的工具。联合国必须成为一个进行对话和协调的论坛。在该论坛,各国主权平等的原则是它的基石和基础。

今年,许多人已表示,而且将继续表示要庆祝联合国无人可否认的功绩和工作。我今天代表我国提倡纪念而不是庆祝,并呼吁本届联大在它成立五十年之际否决非理性,一致投票赞成人类的未来。

下午1时05分散会。